

Universitatea din Oradea

Facultatea de Litere

Tematica probei de concurs pentru ocuparea postului nr. 12 (LECTOR)

din cadrul catedrei de Limba și Literatura Engleză a Facultății de Litere

Discipline din planul de învățământ:

1. Literatura engleză. Romantismul

Tematică:

- a. What is Romanticism? Definition of Romanticism. The Romantic Manifesto. Division into periods.
- b. The Romantic Style. Characteristics of Romanticism. The Great Romantic Themes.
- c. The Lake Poets: William Wordsworth.
- d. The Lake Poets: Samuel Taylor Coleridge
- e. The Young Generation of Romantic Poets: George Gordon Noel Byron
- f. The Young Generation of Romantic Poets: Percy Bysshe Shelley
- g. The Young Generation of Romantic Poets: John Keats
- h. Victorian Poets and Poetry: Alfred Tennyson
- i. Victorian Poets and Poetry: Robert Browning

Bibliografie:

- Bantaș, A, Clonțea, D, Teodorescu, A, *Annotated English Literature, Romanticism*, Editura Vlasie, 1995
- Balu, Andi, *George Gordon Lord Byron, Studiu monografic*, Contemporary Literature Press, Bucuresti, 2013
- Chase, Cynthia, *Romanticism*, London and New York, Longman, 1993.
- Magheru, Paul, Alexandra Denisa Igna, Delia Radu, Dana Sala, *Tratat de literatură universală și comparată. IV. Romantismul. Intertextualități europene*, Editura Universității din Oradea, 2010.
- Reena Mitra, *Critical Responses to Literatures in English, Tennyson's Maud: A Little Hamlet*, Atlantic Publishers and Distributors, Nice Printing Press, Delhi, 2005

2. Traductologie. Limba engleză

Tematică:

- a. Introduction. Translation: definition, forms of translation. Glossary of new terms. Subtitling, dubbing, interpretation. Fundamental differences between speech and written language. Subtitles: definition, forms of subtitles, form and content of the subtitles

- b. Subtitling: dividing spoken language into subtitles (written language); conventions; reading time; editing. Dividing the subtitle into line breaks. Structure, enumeration. Dialogue subtitles. Questions, answers. Time cueing; common mistakes in time cueing; Mistakes. Proofreading. Research. Conventions
- c. Dubbing. Techniques of translation and basic rules. Interdictions. Translation programs.
- d. Interpreting. Techniques and modes of interpreting. Necessary Qualities. Advantages and impediments within the process of interpretation.
- e. Multimodality and Audiovisual Translation

Bibliografie:

- Dries Josephine - Dubbing and Subtitling: guidelines for production and distribution, Duseldorf, European Institute for the Media, 1995
- Luyken, Georg-Michael – Overcoming Language Barriers in Television: Dubbing and Subtitling for the European Audience, European Institute for the Media, 1991
- The Beginners Guide to Subtitling, armitage.crinkle.net/karinkuru/howtosub/
- Understanding media-access terminology, www.joeclark.org/understanding.html

3. Limba străină (engleză) I, II / Foreign languages I

Tematică:

- a. Health and illness – asking about health, sickness, recovery, gerunds and infinitives, word formation: adjective suffixes, reading – multiple matching, speaking – how to keep talking, adding ideas
- b. Parts of the body I – parts of the body, referring to the parts of the body, describing radiation of pain, expressing purpose, questions (subject/object and direct/indirect), reading – multiple matching
- c. Parts of the body II – the abdomen, the chest, the pelvis, present and past habit, phrasal verbs with 'up', reading – gapped text, word formation, key word transformations, listening – true or false
- d. Functions of the body – eating, the five senses, other functions, Like and as, narrative tenses, adjective forms, reading – gapped text, speaking – asking for repetition
- e. Medical practitioners I, II – practitioners, specialities, choosing a speciality, hospital staff, medical teams, shifts - obligation, necessity and permission, expressions with 'mind', reading – multiple choice questions, error correction

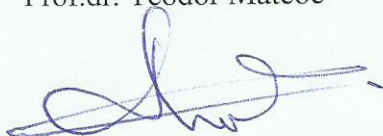
Bibliografie:

- Eric H. Glendinning, Ron Howard – *Professional English in Use*, Cambridge University Press, 2012
- Eric H. Glendinning, Beverly A. S. Holmstrom – *English in Medicine*, Cambridge University Press, 2012
- Eric H. Glendinning – *Check your English Vocabulary for Medicine*, A & C Black, London, 2009

- A.J. Thomson & A.V.Martinet: *A Practical English Grammar*, (PEG) Oxford University Press, 1986

Decan

Prof.dr. Teodor Mateoc



Director Departament

lect.dr. Giulia Suci

